

Kawża C-435/06

Fil-proċedura

C

(talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Korkein hallinto-oikeus)

“Kooperazzjoni ġudizzjarja f’materji ċivili — Ġurisdizzjoni, rikonoxximent u infurzar ta’ sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta’ responsabbiltà tal-ġenituri — Regolament (KE) Nru 2201/2003 — Kamp ta’ applikazzjoni materjali u temporali — Kuncett ta’ ‘materji ċivili’ — Deċiżjoni dwar il-kura u t-tqegħid ta’ tfal barra mill-familja originali — Miżuri ta’ protezzjoni tat-tfulija li jirriżultaw mid-dritt pubbliku”

Konkluzjonijiet ta’ l-Avukat Ġenerali J. Kokott, ipprezentati fl-20 ta’ Settembru 2007 I - 10144
Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (Awla Manja) tas-27 ta’ Novembru 2007 . . . I - 10169

Sommarju tas-sentenza

1. *Kooperazzjoni ġudizzjarja f’materji ċivili — Ġurisdizzjoni, rikonoxximent u infurzar ta’ sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta’ responsabbiltà tal-ġenituri — Regolament Nru 2201/2003*
(Regolament tal-Kunsill Nru 2201/2003, Artikoli 1(1) u 2(7))

2. *Kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili — Ġurisdiżżjoni, rikonossiment u infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri — Regolament Nru 2201/2003*

(Att ta' Adeżjoni ta' l-1994, Dikjarazzjoni Komuni Nru 28; Regolament tal-Kunsill Nru 2201/2003)

1. L-Artikolu 1(1) tar-Regolament Nru 2201/2003, dwar il-ġurisdiżżjoni u r-rikonossiment u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, u li jirrevoka r-Regolament Nru 1347/2000, kif emendat bir-Regolament Nru 2116/2004, għandu jiġi interpretat fis-sens li taqa' taht il-kunċett ta' "materji ċivili", fis-sens ta' din id-dispożizzjoni, deċiżjoni unika li tordna t-tehid immedjat taht kura u t-tqeghid ta' minuri barra mill-familja oriġinali tiegħu għal ma' familja tar-rispett, meta dik id-deċiżjoni tkun adottata fil-kuntest tar-regoli tad-dritt pubbliku dwar il-protezzjoni tat-tfulija.

responsabbiltà tal-ġenituri jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-regolament. Din ir-responsabbiltà kienet is-sugġett fl-Artikolu 2(7) ta' dan ir-regolament, ta' definizzjoni wiesgħa, fis-sens li tinkludi d-drittijiet u r-responsabbiltajiet kollha dwar il-persuna jew il-proprietà tal-minuri li huma mogħtija lil persuna fizika jew persuna legali b'deciżjoni, bl-operazzjoni tal-liġi jew b'xi ftehim li għandu effetti legali. F'dan ir-rigward mhuwiex importanti li r-responsabbiltà tal-ġenituri tiġi effettwata minn miżura ta' protezzjoni statali jew minn deċiżjoni meħuda fuq inizzjattiva tat-titulari tad-drittijiet ta' kustodja jew ta' wiehed mit-titulari.

Fil-fatt, il-kunċett ta' "materji ċivili", fis-sens ta' din id-dispożizzjoni, għandu jkun sugġett għal interpretazzjoni awtonoma. Hija biss applikazzjoni uniformi tar-Regolament Nru 2201/2003 fl-Istati Membri, li titlob li l-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ta' l-aħħar ikun definit mid-dritt Komunitarju u mhux mid-dritt nazzjonali, li kapaċi tassigura li l-għanijiet imfittxija minn dan ir-regolament jitwettqu, fejn fosthom hemm it-trattament ugwali tat-tfal kollha ikkonċernati. Dan l-għan huwa biss iggarantit, skond il-hames premessa ta' dan ir-regolament, jekk id-deċiżjonijiet kollha fil-qasam tar-

(ara l-punti 46-50, 53 u d-dispożittiv 1)

2. Ir-Regolament Nru 2201/2003, dwar il-ġurisdiżżjoni u r-rikonossiment u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, u li jirrevoka r-Regolament Nru 1347/2000, kif emendat bir-Regolament Nru 2116/2004, għandu jiġi interpretat fis-sens li leġizlazzjoni

nazzjonali armonizzata dwar ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet amministrattivi ta' kura u ta' tqegħid ta' persuni barra mill-familja originali, adottata fil-kuntest tal-kooperazzjoni Nordika, ma tistax tiġi applikata għal deċiżjoni ta' kura ta' minuri li taqa' taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-regolament.

Il-kooperazzjoni bejn l-Istati Nordiċi fil-qasam tar-rikonoxximent u infurzar ta' deċiżjonijiet ta' kura u ta' tqegħid ta' persuni barra mill-familja originali mhux fost l-eċċezzjonijiet elenkati b'mod eżawrjenti fir-Regolament Nru 2201/2003.

Fil-fatt, il-kooperazzjoni bejn l-Istati Nordiċi fil-qasam tar-rikonoxximent u infurzar ta' deċiżjonijiet ta' kura u ta'

tqegħid ta' persuni barra mill-familja originali mhux fost l-eċċezzjonijiet elenkati b'mod eżawrjenti fir-Regolament Nru 2201/2003. Barra minn dan, din l-interpretazzjoni ma tistax tiġi invalidata permezz tad-Dikjarazzjoni Komuni Nru 28 fuq il-kooperazzjoni Nordika, annessa ma' l-Att finali tat-Trattat li jirrigwarda l-kundizzjonijiet ta' adegħjoni tar-Repubblika ta' l-Awstrija, tar-Repubblika tal-Finlandja u tar-Renju ta' l-Iżvezja u għall-aġġustamenti għat-trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea. Fil-fatt, skond din id-dikjarazzjoni, l-Istati aderenti għall-kooperazzjoni Nordika li huma Membri ta' l-Unjoni ntrabtu li jikkooperaw fl-osservanza tad-dritt Komunitarju. Jirriżulta minn dan li din il-kooperazzjoni għandha tirrispetta l-prinċipji tas-sistema legali Komunitarja. Hija l-qorti nazzjonali inkarigata li tapplika, fil-kuntest tal-kompetenzi tagħha, ir-regoli tad-dritt Komunitarju, li għandha l-obbligu li tassigura l-effett shih ta' dawn ir-regoli u ma tapplikax, fuq awtorità tagħha stess, kull dispożizzjoni li tmur kontra l-legiżlazzjoni nazzjonali.

(ara l-punti 57, 61, 63-66 u d-dispożittiv 2)